Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 4:48

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | od Aroer, które leży nad brzegiem potoku Arnon, aż po górę Sion,\* czyli Hermon,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | od Aroer, które leży nad brzegiem potoku Arnon, aż po górę Sion, czyli Hermon, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Od Aroeru, leżącego nad brzegiem rzeki Arnon, aż do góry Sirion, czyli Hermon; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Od Aroer, które jest nad brzegiem potoku Arnon, i aż do góry Syon, która jest Hermon; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | od Aroer, które leży na brzegu potoku Arnon, aż do góry Syjon, która jest też Hermon, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | od Aroeru na brzegu potoku Arnon, aż do góry Sirion, to jest Hermonu, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od Aroer, leżącego nad brzegiem potoku Arnon, aż do góry Sirion, czyli do Chermonu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | od Aroeru, które leży na brzegu potoku Arnon, aż do góry Sirion, czyli do Hermonu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | od Aroeru na brzegu potoku Arnon, aż do góry Sirion, to znaczy Hermonu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | od Aroeru, położonego nad brzegiem potoku Amon, aż do góry Sirjon, czyli do Chermonu, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Od Aroer, które jest na skraju niziny Arnon, do góry Syjon, która jest [nazywana górą] Chermon,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | від Ароіра, який є при гирлі потока Арнона, і до гори Сіона, яка є Аермон, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Od Aroer, które leży nad brzegiem potoku Arnon aż do góry Syon, czyli do Chermonu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | od Aroeru, który się znajduje na skraju doliny potoku Arnon, aż po górę Sijon, to znaczy Hermon, |

1. 1) Sion, ׂשִיאֹן (si’on): Sirion, ׂשרין , <x>50 4:48</x>L. [↑](#footnote-ref-2)